

**СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ
(ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ)**

Научная статья

УДК 811

Ирина Васильевна Лысикова

Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева, Астрахань,
Россия

irina_polulyah@mail.ru

**ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ К ОПРЕДЕЛЕНИЮ ТЕРМИНА
«СУБСТАНДАРТНАЯ ЛЕКСИКА» В АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЙ
ЛЕКСИКОЛОГИИ И ЛЕКСИКОГРАФИИ**

Аннотация. Статья посвящена актуальной на сегодняшний день проблеме интерпретации понятия «субстандартная лексика» в русской и английской лексикографии и лексикологии. На основе изученного теоретического материала установлено, что отечественные и зарубежные учёные понимают термин «субстандартная лексика» по-разному, в науке не сформировалось единого понимания проблемы, поэтому данный вопрос требует дальнейшего исследования. Автором предложено своё понимание понятия «субстандартная лексика». Также в статье дан анализ научных изысканий по вопросу компонентов, входящих в состав субстандартной лексики. Одни учёные в субстандартную лексику включают социально-детерминированные лексические системы и стилистически сниженные лексические пласты языка, другие – просторечие, сленг, жаргон, кэнт и вульгаризмы. Анализ показал, что этот вопрос также остаётся в современной филологической науке дискуссионным.

Ключевые слова: субстандартная лексика, литературный язык, разговорный язык, норма, лексикология, лексикография

Для цитирования: Лысикова И. В. Теоретические подходы к определению термина «субстандартная лексика» в английской и русской лексикологии и лексикографии // Евразийский филологический вестник. 2024. Вып. 1 (5). С. 130-140.

COMPARATIVE STUDIES (PHILOLOGICAL SCIENCES)

Original article

Irina V. Lysikova

Astrakhan State University named after V. N. Tatishchev, Astrakhan, Russia

irina_polulyah@mail.ru

THEORETICAL APPROACHES TO DEFINING THE TERM «SUBSTANDARD VOCABULARY» IN ENGLISH AND RUSSIAN LEXICOLOGY AND LEXICOGRAPHY

Abstract. The article is devoted to the current problem of interpreting the concept of «substandard vocabulary» in Russian and English lexicography and lexicology. Based on the studied theoretical material, the author found that domestic and foreign scientists understand the term «substandard vocabulary» differently, there is no unified understanding of the problem in science, therefore this issue requires further research. The author offers his own understanding of the concept of «substandard vocabulary». The article also provides an analysis of scientific research on the issue of components included in the sub-standard vocabulary. Some scientists include socially deterministic lexical systems and stylistically reduced lexical layers of language in sub-standard vocabulary, while others include colloquialisms, slang,

jargon, cant and vulgarisms. The analysis showed that this issue also remains controversial in modern linguistics.

Keywords: substandard vocabulary, literary language, spoken language, norm, lexicology, lexicography

For citation: Lysikova I. V. Theoretical approaches to defining the term «substandart vocabulary» in english and russian lexicology and lexicography // Eurasian Philological Bulletin. 2024; 1 (5): 130-140. (In Russ.).

Введение

В последнее десятилетие изучение субстандартной лексики привлекло к себе значительный интерес учёных и стало предметом большого количества исследований.

Такой интерес далеко не случаен. Так, в современных русском и английском языках происходят изменения, которые приводят к возникновению новых слов. Например, из литературного русского языка исчезают слова с издавна существовавшими русскими корнями, а на их месте появляются новые, часто несущие негативные значения. В последнее время можно наблюдать увеличение употребления слов субстандартной лексики, что свидетельствует о процессе «искажения» языка. Неприемлемые ранее выражения становятся всё более распространёнными, что вызывает тревогу у лингвистов. Таким образом, функционирование субстандартной лексики и её лексикографирование является одной из наиболее актуальных проблем современной лексикологии и лексикографии.

Исследовательские результаты и их интерпретация

В отечественной и западной лингвистике неоднократно подчёркивается, что именно разговорный язык является важным элементом культуры. Российский ученый В. Л. Щерба пишет, что «литературный язык меньше сам создаёт, чем берёт созданное жизнью, а языковая жизнь бьёт и кипит главным образом в разговорном языке отдельных человеческих группировок» [12, с.

126]. Швейцарский лингвист французского происхождения Ш. Балли утверждает, что «разговорный язык является единственным истинным языком и нормой оценки всех прочих форм речи» [1, с. 24].

Однозначно, именно разговорный язык выступает в качестве инструмента для формирования объективного взгляда на мир и концепции окружающей реальности. Язык несёт в себе не только функцию средства общения, но и отражает культурные, исторические и мировоззренческие особенности народа. Через язык люди передают свои знания, опыт, ценности и представления о мире.

Язык непрерывно претерпевает изменения, и это наиболее заметно на уровне лексико-семантического значения слов. Некоторые лексемы выходят из употребления, утрачивая свою исходную повседневную значимость. В то же самое время слова, интегрировавшиеся в языковую систему и ставшие широко употребляемыми, обретают новые смыслы и значения, обогащая языковую практику и предоставляя носителям более многогранные возможности для общения и выражения мыслей.

В XX веке в лингвистике появился термин «субстандарт», автором которого стал американский ученый Л. Блумфилд. После этого понятия «стандарт» и «субстандарт» активно стали появляться в работах российских учёных В. Б. Быкова, В. В. Химика, Е. А. Земской, З. Кёстер-Тома, В. А. Хомякова, И. Р. Гальперина, М. А. Грачева, В. П. Коровушкина, А. Д. Швейцер, Л. П. Крысина и др. Среди зарубежных исследователей можно отметить работы Л. Блумфилда, Э. Партриджа, Р. Спирса, Х. Менкен, Д. Хоттена, В. Барка. Но несмотря на длительное употребление термина «субстандарт», в науке до сих пор нет однозначного понимания данной категории. Кроме того, нет единого мнения о том, какие же языковые единицы входят в состав субстандартной лексики.

В словаре «Dictionary of Language and Linguistics», составленном английским лексикографом и лингвистом Р. Харманом, приводятся термины

«standard», «non-standard», «substandard». Исследователь пишет, что «стандартный язык – это социально-одобряемый вариант языка, который часто строится на основе речи образованных людей» [13, с. 218]. Таким образом «стандартный язык» («стандарт») в английском языке приравнивается к нормативному литературному пласту языка, в то время как «нонстандарт»/«субстандарт» – к нелитературному. В русском языке первоначально термин «стандарт» значительно отличался от английского «standard». Однако на сегодняшний день советский и российский лингвист, лексикограф В. Д. Девкин говорит о том, что «за неимением лучшего, приходится прибегать к этому термину» [5, с. 206].

В. Б. Быков рассматривает субстандартную лексику как «нормативную подсистему национального языка, в которой преобладают некодифицированные, узуальные нормы» [3, с. 11].

Г. В. Рябичкина и Е. В. Метельская подчёркивают, что субстандарт – «совокупность лексических единиц, относящихся к внелитературному пласту, представленному разговорным речевым регистром, просторечием, жаргонизмами, сленгизмами, арготизмами, вульгаризмами и другими языковыми категориями, выходящими за пределы литературного языка» [10, с. 7].

Т. В. Беляева и В. А. Хомяков считают субстандартную лексику важной социально-стилистической категорией, в которой можно выделить два подтипа: социально-профессиональное просторечие и экспрессивное просторечие [2].

Е. Н. Калугина, изучая субстандарт, выделила несколько его особенностей, а именно: 1) ненормативность; 2) использование в устной форме; 3) отражение ценностей конкретной субкультуры; 4) отсутствие чёткой границы между различными видами субстандартной лексики. Важно также отметить, что по мнению Е. Н. Калугиной лексические единицы нормативного (стандартного) языка легко могут переходить в ненормированный фонд языка

(субстандартный) при определённых социально-психологических условиях [6, с. 261].

Мы придерживаемся точки зрения Е. Н. Калугиной и считаем, что в процессе эволюции языка традиционное понимание нормы может претерпевать изменения. Ранее считалось, что норма является закодированными правилами, статус которых авторитетен и неизменен. В наше время более привлекательным считается то, что считается модным. Если что-то модно, значит, это является нормой. Таким образом, понятие «стандартный язык» и его нормативность оказываются недостаточными для охвата всех аспектов нормативной сферы лексических единиц. Норма присутствует в каждой форме языка, и то, что в настоящее время считается ненормативным (субстандартным), может стать новой нормой (стандартом), так как язык постоянно развивается и адаптируется к потребностям общества.

Анализ разных подходов к определению субстандарта позволяет нам утверждать, что субстандартная лексика представляет собой неотъемлемую составляющую развитого языка. Анализ включает в себя определённые компоненты, которые образуют особый динамичный слой языка, подверженный постоянным обновлениям и изменениям в связи с модными тенденциями, культурными и социальными изменениями [8].

Важным вкладом в изучение английского и русского лексического субстандарта стало социолексикографическое исследование В. П. Коровушкина. В своей работе он сформулировал концепцию социолексикографии и выявил основные принципы описания лексических компонентов субстандарта в английском и русском языках. Однако, как говорилось выше, вопрос какие лексические компоненты входят в состав субстандартной лексики русского и английского языков, всё ещё остаётся открытым.

М. Надель-Червинска и А. Червински подчёркивают, что в лингвистике отсутствует чёткое описание состава субстандартной лексики. Исследователи

пишут, что «это «сложный, весьма размытый терминологический вопрос, что есть арг, что жаргон, а что сленг, поскольку в российском языкознании на этот счёт, как известно, мнения существуют самые разные» [9, с. 125-133].

В работе В. А. Хомякова подчёркивается наличие двух противоположных подходов в изучении сущности субстандарта. Согласно первому подходу, субстандартная лексика является частью литературного языка, в то время как согласно второго подхода субстандартная лексика относится к нелитературному языку. В свою очередь, субстандартную лексику В. А. Хомяков понимает иначе. Он рассматривает субстандартную лексику как «сложную систему, занимающую определённое место в социально-стилистической иерархии компонентов словарного состава национального языка. Нестандартная лексика образует лексическое просторечие, которое понимается как сложная лексико-семантическая категория, т. е. известным образом упорядоченное и обладающее структурой иерархическое целое, представляющее совокупность социально-детерминированных лексических систем (жаргоны, арг и т. п.) и стилистически сниженных лексических пластов (сленгизмы, вульгаризмы и т. п.), которые характеризуются существенными различиями и расхождениями в основных функциях и в социолексикологическом, прагматическом и стилистическом аспектах» [11, с. 94].

В зарубежной лексикографии и лексикологии представлена схема соотношения пластов лексики, согласно которой в состав стандартной лексики входит *literary* (литературный язык), *common* (общий язык), и *colloquial* (коллоквиализмы), в состав субстандартной лексики входит *low colloquial* (просторечие), *slang* (сленг), *jargon* (жаргон), *cant* (кент), *vulgar* (вульгаризмы) [15].

Лингвисты В. П. Коровушкин [7], М. А. Грачев [4], Э. Патридж [14] рассматривают субстандартный лексический пласт как сложную социально-стилистическую категорию, включающую в себя социально-профессиональные

просторечия, такие как арго и жаргоны, а также экспрессивные просторечия, представленные низкими коллоквиализмами, сленгизмами и вульгаризмами. В соответствии с этой теорией, субстандартные лексические единицы подразделяются на две группы: социально-детерминированные, включающие профессиональные и корпоративные жаргоны, а также арго, и экспрессивные, к которым относят сленг и вульгаризмы.

Заключение

Проанализировав всё изложенное выше, можно сделать вывод, что учёные, исследуя лексику различных пластов, сталкиваются с проблемой нечёткого определения границ субстандартной лексики, включающей в себя множество различных подгрупп, таких как просторечия, коллоквиализмы, сленг, кент, жаргон, арго, вульгаризмы. В рамках нашего исследования мы понимаем под субстандартным языковым пластом все эти подгруппы субстандартных лексических единиц.

Список литературы:

1. Балли Ш. Французская стилистика. М.: Из-во иностран. лит-ры, 1961. 394 с.
2. Беляева Т. В., Хомяков В. А. Нестандартная лексика английского языка. Изд. 2-е. М.: «ЛИБРОКОМ», 2010. 136 с.
3. Быков В. Б. Лексикологические и лексикографические проблемы исследования русского субстандарта: автореф. д-ра филол. наук. Москва, 2001. 30 с.
4. Грачев М. А. Об этимологии русского арго // Русская речь. 1994. № 4. С. 67-70.
5. Девкин В. Д. Немецкая лексикография: Учебное пособие. Москва: Высшая школа, 2005. 670 с.

6. Калугина Е. Н. Понятийно-теоретический аспект исследования языкового субстандарта // Научный диалог. 2013. № 5 (17). Филология. С. 261-269.

7. Коровушкин В. П. Нестандартная лексика в английском и русском военных подъязыках (понятийный аппарат социолексикологического описания) // Вестник Оренбургского государственного университета. 2003. № 4. С. 53-59.

8. Лысикова И. В. К вопросу о дефинициях категории «субстандарт» сборник статей XVI Международной научно-практической конференции (27 февраля 2023 г., г. Астрахань) / составитель Е. Н. Шугаева. Астрахань: Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева, 2023. С. 64-67.

9. Надель-Червинска М., Червински А. Место уголовного жаргона в русскоязычной картине мира (шкала ценностей) // Политическая лингвистика. Екатеринбург, 2009. Вып. 2 (28), С. 125-133.

10. Рябичкина Г. В., Метельская Е. В. Словарь субстандартной лексики (жаргон, арг, сленг) русского и английского языков. Астрахань: Издатель: Сорокин Роман Васильевич. 2011. 156 с.

11. Хомяков В. А. Некоторые типологические особенности нестандартной лексики английского, французского и русского языков // Вопросы языкознания. М., 1992. С. 94-103.

12. Щерба Л. В. Избранные работы по русскому языку. М.: Учпегиз, 1957. 187 с.

13. Hartmann, R. R. K Dictionary of Language and Linguistics. London, Applied Science Publishers, 1972. 302 p.

14. Patridge E. Slang to-day and yesterday. London, 1960. 215 p.

15. The Shorter Oxford English Dictionary. Oxford: Oxford University Press, 1993. [Электронный ресурс]. URL: <https://10proga.ru/soft-dlya-ofisa-i-drugoj-raboty/slovari-i-perevodchiki/22541-shorter-oxford-english-dictionary-2-0-kratnij.html> (дата обращения: 06.03.2024).

References:

1. Balli Sh. Francuzskaya stilistika. M.: Iz-vo inostran. lit-ry`, 1961. 394 s.
2. Belyaeva, T. V., Xomyakov, V. A. Nestandartnaya leksika anglijskogo yazy`ka Izd. 2-e. M.: «LIBROKOM», 2010. 136 s.
3. Bykov V. B. Leksikologicheskie i leksikograficheskie problemy` issledovaniya russkogo substandarta: avtoref. d-ra filol. nauk. Moskva, 2001. 30 s.
4. Grachev M. A. Ob etimologii russkogo argo // Russkaya rech'. 1994. № 4. S. 67-70.
5. Devkin V. D. Nemeckaya leksikografiya: Uchebnoe posobie. Moskva: Vysshaya shkola, 2005. 670 s.
6. Kalugina E. N. Ponyatijno-teoreticheskij aspekt issledovaniya yazy`kovogo substandarta // Nauchny`j dialog. 2013. № 5 (17). Filologiya. S. 261-269.
7. Korovushkin V. P. Nestandartnaya leksika v anglijskom i russkom voenny`x pod`yazy`kax (ponyatijny`j apparat socioleksikologicheskogo opisaniya) // Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo universiteta. 2003. № 4. S. 53-59.
8. Lysikova I. V. K voprosu o definicijah kategorii «substandart» sbornik statej XVI Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii (27 fevralya 2023 g., g. Astrahan') / sostavitel' E. N. Shugaeva. Astrahan': Astrahanskij gosudarstvennyj universitet imeni V. N. Tatishcheva, 2023. S. 64-67.
9. Nadel`-Chervin`ska, M., Chervinski, A. Mesto ugolovnogogo zhargona v russkoyazy`chnoj kartine mira (shkala cennostej) // Politicheskaya lingvistika. Ekaterinburg, 2009. Vy`p. 2 (28), S. 125-133.
10. Ryabichkina G. V., Metel'naya E. V. Slovar' substandartnoj leksiki (zhargon, argo, sleng) russkogo i anglijskogo yazykov. Astrahan': Izdatel': Sorokin Roman Vasil'evich. 2011. 156 s.
11. Xomyakov V. A. Nekotory`e tipologicheskie osobennosti nestandartnoj leksiki anglijskogo, francuzskogo i russkogo yazy`kov // Voprosy` yazy`koznaniya. M., 1992. S. 94-103.

12. Shherba L. V. Izbranny`e raboty` po russkomu yazy`ku. M.: Uchpegiz, 1957. 187 s.

13. Hartmann, R. R. K Dictionary of Language and Linguistics. – London, Applied Science Publishers, 1972. 302 p.

14. Patridge E. Slang to-day and yesterday. London, 1960. 215 p.

15. The Shorter Oxford English Dictionary. Oxford: Oxford University Press, 1993. [Elektronnyj resurs]. URL: <https://10proga.ru/soft-dlya-ofisa-i-drugoj-raboty/slovari-i-perevodchiki/22541-shorter-oxford-english-dictionary-2-0-kratkij.html> (data obrashcheniya: 06.03.2024).

Информация об авторе:

И. В. Лысикова – ассистент, Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева

Information about the author:

I. V. Lysikova – Assistant, Astrakhan State University named after V. N. Tatishchev

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.

Статья поступила в редакцию 09.03.2024; одобрена после рецензирования 17.03.2024; принята к публикации 22.03.2024.

The article was published 09.03.2024; approved after reviewing 17.03.2024; accepted for publication 22.03.2024.